

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL 8, 2018
SUNDAY OF DIVINE MERCY
DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 pm Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/CONFESIONES

By appointment/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

No appointment required

NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. PAUL VU

PAROCHIAL VICAR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



EASTER VIGIL 2018



Carlos G

PARISH OFFICE HOURS— HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM .- 12:00 PM .; 1:00-3:00 pm . & 5:00 PM .- 8:30 PM .

THURS. 5:00 PM .- 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM .- 1:00 PM .

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado April 7, 2018

8:00 a.m. *Trinidad Cisneros—Intentions*
 5:00 p.m. *For the People of the Parish*
 7:00 p.m. *Ezequiel Díaz—Intentions*

Sunday/domingo April 8, 2018

8:30 a.m. †*Maxima Dofita; †Teresa Dofita*
 10:30 a.m. Floriberto & Marison Campos—
 Intentions
 12:30 p.m. †*Adrian Tapia; †Arturo Martin;*
 †*Alejandro Martin*
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. †*Sandi Sherman*

Monday/lunes April 9, 2018

8:00 a.m. †*Segundo Figueroa; †Alfredo Ulloa;*
 †*Leonor Aguiar*

Tuesday/martes April 10, 2018

5:30 p.m. †*Nita Almanzor*

Wednesday/miércoles April 11, 2018

8:00 a.m. †*Don Jackson*

Friday/viernes April 13, 2018

8:00 a.m. †*Miguel Estrada*

W E L C O M E T O O U R N E W
 C A T H O L I C C H R I S T I A N S

Welcome to our new Catholic Christians:

Alba Gonzalez,

Josue E. Gomez,

Carlos Sandoval,

Kimberly Nguyen.



Who have become one with Christ and the
 Community of faith through the Sacraments

of

Baptism, Confirmation and Eucharist.

Please continue to pray for them for they
 now can participate fully in our Parish life
 and Eucharist.



COLECCIÓN SEMANAL



WEEKLY COLLECTION

March 24 & 25, 2018

\$12,151.00

Penchanga Fund Raiser-March 24, 2018

\$1,185.00-BLD. FUND

Good Friday—Holy Land

\$1,445.00

Home Missions

\$909.00

March 31 & April 1, 2018

Easter

\$16,030.00

Thank you for sharing what God has
 given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia

B I E N V E N I D O S A N U E S T O S
 C A T Ó L I C O S C R I S T I A N O S

Bienvenidos a nuestros nuevos Católicos

Cristianos:

Alba Gonzalez,

Josue E. Gomez,

Carlos Sandoval,

Kimberly Nguyen.



Que ya son uno con Cristo y con nuestra
 comunidad de Fe a través los Sacramentos
 de

Bautismo, Confirmación y Eucaristía.

Por favor siga rezando por Ellos ya que
 Ellos son ahora participes totalmente en
 nuestra vida Parroquial y en la
 Eucaristía.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

"Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."



"Reciban el Espíritu Santo. A quienes les perdonen los pecados, les quedaran perdonados y los pecados que se les retengan les serán retenidos."

This second Sunday of Easter is traditionally called Divine Mercy Sunday, a feast that was established by St. John Paul II. It is meant to remind us of the Lord's unconditional mercy that He has for us especially when we have sinned against Him and are once again seeking that forgiveness. It however reminds us of the power that we have to forgive as well. As I was reflecting upon this feast I could not help but be reminded of its close proximity to the 50th anniversary of the murder of civil rights leader Dr. Martin Luther King Jr. As we still struggle in our society to overcome racism and social injustice, I can't help but be reminded of his dream to live as one community. In order for us to be able to achieve that, **we need to be able to forgive those who are seeking forgiveness.** This doesn't mean that we forget the terrible past, but it does mean to absolve those seeking forgiveness for the blame of it, and allowing them to participate in the process of helping to improve the situation to a better one. Are we capable of doing that? Since we were created in God's Image, we certainly can! Will we do it? The Divine Mercy Sunday reminds us of that commitment to do it once again. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

*Este Segundo domingo de Pascua tradicionalmente es llamado domingo de la Divina Misericordia, una fiesta establecida por el Papa St. Juan Pablo II. Tiene el proposito de recordarnos la misericordia incondicional que nuestro Señor tiene para nosotros especialmente cuando una vez más hemos pecado contra Él y buscamos ese perdón. Sin embargo, nos recuerda que también nosotros tenemos el poder de perdonar. Mientras reflexionaba sobre esta fiesta no pude evitar acordarme de la proximidad del 50^o aniversario del asesinato del líder de los derechos civiles Dr. Martin Luther King Jr. No puedo evitar recordar su sueño de vivir como una comunidad ya que en nuestra sociedad aún luchamos para vencer el racismo y la injusticia social. Para que podamos lograr eso, **debemos ser capaces de perdonar a quienes buscan el perdón.** Esto no significa que olvidemos el terrible pasado, pero sí quiere decir absolver a los que por la culpa buscan el perdón, y permitirles participar en el proceso de ayudar a mejorar la situación. ¿Somos capaces de hacer eso? ¡Indudablemente podemos, ya que fuimos creados a imagen de Dios! El domingo de la Divina Misericordia nos recuerda ese compromiso de hacerlo una vez más. Cuidense y que Dios les bendiga,*

Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

"Hãy nhận lấy Chúa Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai thì người ấy được tha, anh em cầm buộc ai thì người ấy bị cầm buộc."

Chúa nhật thứ hai sau lễ Phục Sinh theo truyền thống được gọi là ngày Chúa nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa. Ngày lễ này do Đức Giáo Hoàng Gioan Phao-lô II lập ra. Ngày này mang ý nghĩa nhắc cho chúng ta nhớ đến lòng thương xót vô điều kiện của Chúa đối với chúng ta, mặc dầu chúng ta lỗi nghịch phạm đến Ngài và ước muốn được xin ơn tha thứ. Ngày này cũng còn nhắc chúng ta về khả năng tha thứ của mỗi người chúng ta. Khi tôi suy nghĩ về ngày lễ này tôi không thể không nghĩ đến dịp kỷ niệm 50 năm ngày Mục sư Martin Luther King Jr., người lãnh tụ nhân quyền, bị ám sát. Trong khi chúng ta còn phấn đấu để vượt qua việc kỳ thị màu da và bất công xã hội, tôi không thể không nhớ đến giấc mơ của ông muốn được sống trong một cộng đồng. Nhưng để có thể sống như thế, chúng ta cần phải biết tha thứ cho những người đang tìm sự tha thứ. Điều này không có nghĩa là chúng ta bỏ quên mọi quá khứ đau thương, nhưng chúng ta cần giải thoát những người bị lên án vì họ muốn được tha thứ, và giúp họ cải thiện hoàn cảnh. Chúng ta có thể làm được như thế không? Chắc chắn chúng ta có thể làm được, vì chúng ta được tạo dựng qua hình ảnh của Chúa. Nhưng chúng ta có sẵn sàng làm như thế không? Ngày Chúa nhật kính Lòng Thương Xót Chúa là dịp nhắc chúng ta một lần nữa cam kết lại điều ấy. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em.

Cha Steve Correz

REFLEXIONEM OS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

PARA QUE CREAS



No sucede demasiado a menudo que el autor de uno de los libros de la Biblia se dirija directamente a nosotros para explicarnos por qué está escribiendo lo que está escribiendo. En la lectura del Evangelio de este domingo,

que pertenece a la conclusión del Evangelio según san Juan, el autor nos dice que ha elegido escribir estos acontecimientos para que “crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengan vida en su Nombre” (20:31).

La carta de san Juan retoma esta idea diciendo que: “todo el que cree que Jesús es el Cristo ha nacido de Dios” (5:1); lo que llamaríamos “nacer de nuevo”. Nuestra lectura de los Hechos de los Apóstoles para este Segundo Domingo de Pascua nos muestra exactamente qué sucede cuando los creyentes nacen de nuevo por medio de la fe.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

SO THAT YOU MAY BELIEVE



It is not often that the author of one of the books of the Bible comes right out and tells us directly why he is writing what he is writing. In this Sunday’s Gospel reading, taken from the conclusion of John’s Gospel, the author tells us that he has chosen to record these events so “that you may come to believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that through this belief you may have life in his name” (20:31).

The letter of John echoes this idea by saying that “[e]veryone who believes that Jesus is the Christ is begotten by God” (5:1)—what we might refer to as being “born again.” Our reading from the Acts of the Apostles for this Second Sunday of Easter shows us exactly what it looks like when believers are born again through faith.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

LIFE, JUSTICE AND PEACE

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

“We know that each Sunday we commemorate the Resurrection of the Lord Jesus, but in this period after Easter, Sunday takes on an even more illuminating significance. In the Tradition of the Church, this Sunday, the first after Easter, was called “[Domenica] in albis”. What does this mean? The expression is meant to recall the Rite performed by those who had received Baptism at the Easter Vigil. Each of them would receive a white garment — *alba, bianca* — to indicate their new dignity as children of God. This is still done today — infants are offered a small symbolic garment, while adults wear a proper one, as we saw at the Easter Vigil. In the past, that white garment was worn for a week, until this Sunday, from which the name in *albis deponendis* is derived, which means the Sunday on which the white garment is removed. In this way, when the white garment was removed, the neophytes would begin their new life in Christ and in the Church.

Brothers and sisters, mercy warms the heart and makes it sensitive to the needs of brothers and sisters with sharing and participation. Thus, mercy requires everyone to be instruments of justice, reconciliation and peace. Let us never forget that mercy is the keystone in the life of faith, and the concrete form by which we make Jesus’ Resurrection visible.”

Pope Francis. 2017

“Sabemos que cada domingo conmemoramos la Resurrección del Señor Jesús, pero en este período después de Pascua, el domingo adquiere un significado aún más iluminador. En la Tradición de la Iglesia, este domingo, el primero después de Pascua, se llamó “[Domenica] in albis”. ¿Qué significa esto? La expresión está destinada a recordar el Rito realizado por aquellos que habían recibido el Bautismo en la Vigilia Pascual. Cada uno de ellos recibiría una prenda blanca, alba, bianca, para indicar su nueva dignidad como hijos de Dios. Esto todavía se hace hoy: a los infantes se les ofrece una pequeña prenda simbólica, mientras que los adultos usan una adecuada, como vimos en la Vigilia Pascual. En el pasado, esa prenda blanca se usaba durante una semana, hasta este domingo, de la cual se deriva el nombre “en albis deponendis”, que significa el domingo en que se quita la prenda blanca. De esta forma, cuando se quitara la prenda blanca, los neófitos comenzarían su nueva vida en Cristo y en la Iglesia.

Hermanos y hermanas, la misericordia calienta el corazón y lo hace sensible a las necesidades de los hermanos y hermanas con el compartir y la participación. Por lo tanto, la misericordia requiere que todos sean instrumentos de justicia, reconciliación y paz. No olvidemos nunca que la misericordia es la piedra angular en la vida de la fe y la forma concreta mediante la cual hacemos visible la Resurrección de Jesús ”.

Papa Francisco. 2017



OUR FAITH, OUR FUTURE
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

Did you know that as of today, 25 % OF OUR PARISHIONERS HAVE Participated towards the capital campaign?

nuestra iglesia nueva

Our new church bldg.

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?



HAVE YOU PLEDGED YET?



¿HAS HECHO TU PROMESA?



Saint John the Baptist Catholic School

Grades TK-8th, Costa Mesa

Come discover the SJB difference at our Information Night

THIS Tuesday, April 10th, 2018
5:00 - 7:00 pm

Our dynamic and faith-filled teaching staff is second to none ensuring we are providing a solid TK-8 program. Come find out how your child can have a STREAM- based education guided by a solid Catholic foundation!

Put Christ at the Center of Your Child's Education!

For more information please call:
714-557-5060

1021 Baker Street in Costa Mesa: www.sjbschool.net
www.facebook.com/sjbschoolCM



Fiesta !!

Fundraising dinner
Goal: \$20,000
for renovations

St. Francis
Assisted living home

Food by la casa garcía
Music car show

April 15, 2018
12:30 - 4:00 pm .

\$15 per adult
\$5 per child (under 10)

1718 w .6th st.
West of bristol st.
714 -542 -0381



GIVING SUNDAY

Don't forget next Sunday, the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries.

We will also be collecting your non-perishable food for Catholic Charities. Thank you!

No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Operación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

También estaremos colectando alimentos no perecederos para Caridades Católicas. ¡Gracias!

The Little Ones

Jim Burrows



Now a week later his disciples were again inside and Thomas was with them. Jesus came, although the doors were locked, and stood in their midst and said, "Peace be with you." Jn 20:26

©2018 Jim Burrows www.jimbrowsartist.com

TRADICIONES DE NUESTRA FE

En tiempos pasados, cuando la Misa era en latín, no teníamos la oportunidad de escuchar en nuestra propia lengua las bellas palabras que Cristo pronunció durante la Última Cena y que el sacerdote repite durante la Consagración: "Esto es mi cuerpo". . . "Esta es mi sangre". Por tal razón los monaguillos sonaban unas campanitas indicando que algo importante estaba pasando. En ese momento los fieles levantábamos la cabeza para ver el pan convertido en cuerpo y el vino convertido en sangre. Lamentablemente el sacerdote nos daba la espalda y no podíamos ver lo que ocurría sobre el altar. Sin embargo, respondíamos con las palabras del apóstol Tomás: "Señor mío y Dios mío".

Estas palabras reconocen y adoran la presencia de Jesús en el pan y el vino. A este momento se le consideraba el más importante de la Misa. No obstante, el Concilio Vaticano II vino a enseñarnos que este es el momento cumbre, junto con toda la Plegaria Eucarística, pues toda la Misa es igualmente importante, excepto que durante la Plegaria Eucarística alcanzamos el punto más alto de la celebración. Por esa razón ya no hay campanita, pues ahora escuchamos todo en nuestro propio idioma, así como los discípulos las escucharon de Cristo, en su propio idioma.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Easter season as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe, log on to www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth or visit the Diocesan Office of Child and Youth Protection web page at:

www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/

Mes para la prevención del abuso infantil

Abril es el mes nacional para la prevención del abuso infantil. Lo más apropiado es que se celebre en la temporada de Pascua. No existe mejor época que la cuaresma y pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos entre a esta página del internet: <https://www.childwelfare.gov/topics/preventing/preventionmonth/> o Llame a la Oficina Para la Protección de Niños y Jóvenes, (714) 282-3069.

TREASURES FROM TRADITION

Sometimes children acquire nicknames in childhood that stalk them through adulthood: "Pinky," "Boo-boo," and the like. This Sunday was once called "Low Sunday," a step down from Easter glory, and an unfortunate nickname since Easter rejoicing goes on for fifty days. Traditionally this is the day when the newly baptized put away their white baptismal robes and returned to their everyday life after a week of intense celebration. Of course, the goal was to take up everyday duties with a very new point of view.

A long title for the day was *Dominica in albis depositio*, or "The Lord's Day for Putting Away the Albs," so no wonder the nickname "Low Sunday" arose. In the old calendar it was also called "Quasimodo Sunday," after the first word of the opening chant, *Quasimodo geniti infantes*, or "As newborn infants," a reference to the newly baptized taken from the Epistle of Peter. Victor Hugo's bell-ringing hero in *The Hunchback of Notre Dame* was abandoned as an infant on the threshold of the cathedral of Paris on Low Sunday, 1467, and named "Quasimodo" for the feast.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



Tháng Ngăn Ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ Em

Tháng 4 là tháng Ngăn ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ em. Tháng Ngăn ngừa các Hành Động Lạm Dụng Trẻ em cũng rất phù hợp với thời gian mùa Chay và mùa Phục sinh, vì trong thời gian này chúng ta trải qua kinh nghiệm đổi mới và tăng trưởng trong khi chúng ta mừng sự bảo vệ món quà quý nhất Chúa ban, đó là các trẻ em.

Để biết thêm chi tiết và tìm hiểu thêm về các phương thức bảo vệ trẻ em, xin vào trang điện toán www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth hoặc xem thêm ở trang điện toán của Văn phòng Đặc trách Bảo vệ Trẻ em và Thiếu niên: www.rcbo.org/group/child-and-youth-protection/